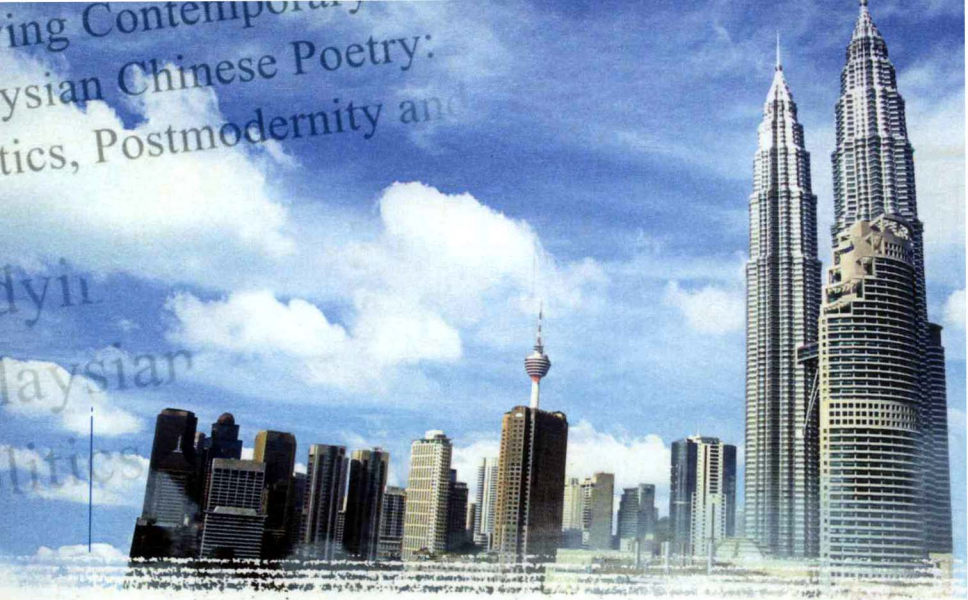


ing Contemporary  
ysian Chinese Poetry:  
tics, Postmodernity and

lyii  
laysian  
itics



# 馬華當代詩

論

政治性、後現代性 與 文化屬性

Studying Contemporary Malaysian Chinese Poetry:  
Politics, Postmodernity and Cultural Identity

ying Contemporary  
Malaysian Chinese Poetry:  
Politics, Postmodernity and

dyin  
Malaysian  
Politics



# 馬華當代詩論

政治性、後現代性 與 文化屬性

Studying Contemporary Malaysian Chinese Poetry:  
Politics, Postmodernity and Cultural Identity

張光達 | 著

馬華當代詩論：政治性、後現代性與文化屬性  
/ 張光達著.-- 一版.-- 臺北市：秀威資訊  
科技, 2009.09

面；公分.-- (語言文學類；PG0277)  
BOD 版

參考書目：面

ISBN 978-986-221-279-0(平裝)

1. 海外華文文學 2. 新詩 3. 詩評

850.9

98014831



語言文學類 PG0277

## 馬華當代詩論

### ——政治性、後現代性與文化屬性

作 者 / 張光達

發行人 / 宋政坤

執行編輯 / 林泰宏

圖文排版 / 蘇書蓉

封面設計 / 陳佩蓉

數位轉譯 / 徐真玉 沈裕閔

圖書銷售 / 林怡君

法律顧問 / 毛國樑 律師

出版印製 / 秀威資訊科技股份有限公司

台北市內湖區瑞光路 583 巷 25 號 1 樓

電話：02-2657-9211

傳真：02-2657-9106

E-mail：service@showwe.com.tw

經銷商 / 紅螞蟻圖書有限公司

台北市內湖區舊宗路二段 121 巷 28、32 號 4 樓

電話：02-2795-3656

傳真：02-2795-4100

http://www.e-redant.com

2009 年 9 月 BOD 一版

定價：270 元

• 請尊重著作權 •

## 自序

# 對馬華當代詩的省思：思潮、詩潮與詩史

本書是我從上個世紀末到近年來觀察和思考馬華當代詩現象的論述成果。前四章論文原文寫成於九〇年代末，所討論的馬華當代詩現象及文本從八〇年代末期到九〇年代末期，第一章是一九九七年馬來西亞留臺聯總主辦的第一屆馬華文學國際學術研討會的發表演文，原本的論文題目是〈試論九〇年代前期馬華詩歌風貌〉，後來曾刊登在臺灣的《創世紀詩雜誌》115期，原本只討論九〇年代前期（一九九〇～一九九七年）的當代馬華詩歌，現今配合出書之故，再次認真重審一遍，讀後發現該文的論點放在整個九〇年代的馬華新詩現象的角度來檢視，其實也很適合，基本上整個九〇年代的馬華詩界與詩歌發展演變的重點，都有在我這篇論文裡面提到和作出分析，因此便保留了原文完整的章節和內容，只在一些細節上作出修正和增加備注作為參考。後來我發現到，如果只是純粹斷代討論九〇年代的馬華新詩，而不把八〇年代末的馬華新詩挪進來一併處理，那這個馬華當代詩在世紀末的史述就不夠完整周延，因為九〇年代前期的馬華新詩有很多面向和問題意識是延續之前八〇年代末的文學與文化的現象，尤其是一九八七年過後風起雲湧的政治氣候

和歷經「茅草行動」過後，馬華詩界發起響應的「動地吟」詩歌文學運動，形成馬華當代詩歌的感時憂國的集體書寫模式，從五字輩的成名詩人到年輕一代的六字輩詩人都紛紛景從，集體投入這個書寫模式的行列，影響持續至九〇年代。因此我把論述焦點挪前到一九八七年，提前探討八〇年代末的馬華詩界和詩人的關懷轉向，成了本書中的第一章〈馬華當代詩論（一九八七～二〇〇〇）〉。一九八七年除了是馬來西亞政治文化上具關鍵性的年份，也是造成馬華詩壇和詩人作品轉向的關鍵性年份，關於八〇年代馬華現代詩語言轉型和轉向的深入討論，詳見我的另一本專書《馬華現代詩論：時代性質與文化屬性》（臺北：秀威資訊，2009）中的第一章。

二〇〇四年陳大為編《赤道回聲：馬華文學讀本 II》（臺北：萬卷樓，2004），曾經在該書的〈序：鼎立〉中指出我這一篇論文「宏觀敘述底下，完整地討論了當代西馬及旅臺詩人的創作概況，卻忽略了整個東馬詩壇」。我承認論文中完全沒提到東馬的文學概況或砂華詩壇，是不容否認的事實，但我當時其實並沒忽略砂華當代詩歌的存在，只是論文寫作時我手頭上收集到的東馬詩歌資料不多，還不足以讓我可以放手對砂華詩歌表現下定論，而且那時也還未閱讀到砂華作家與詩人如田思、沈慶旺、阿沙曼等人的砂華文學評論文獻。九〇年代以降的砂華文學，令人留下鮮明印象的是書寫環保題材的詩作，在吳岸、田思、沈慶旺、李笙等砂華詩人的筆耕不輟之下，成果豐碩，但我礙於這方面的資料收集得不夠齊全，只在論文中大略提到九〇年代馬華當代詩中的一項特色是詩人對「綠色環保」和「環保課題」的書寫意識，其實所指的就是砂華詩人的「環保詩」。無巧不巧，當年與我同台提呈論文的就是來自東馬砂拉越的田思，

而他所提呈的論文題目就叫〈草木堪憐，山水何辜——談砂拉越的環保詩〉。論文發表後我寫了一篇評論砂華詩人李笙的文章〈心中盪響淙淙的水聲——讀李笙的詩〉，一九九八年發表在《南洋商報》的文藝副刊上，該文最後一段這麼說：「今年當我著手寫九十年代馬華詩歌風貌的論文時，因為對於砂華詩壇的陌生和詩作資料的匱乏，逼得對它留下一頁空白，這一點一直使我感到耿耿於懷，寫這篇文章時不免心緒翻動，覺得好像是在完成了某件事。」此文已收入我的第一本評論集《風雨中的一枝筆：馬華當代詩人作品評述》（吉隆坡：大將出版社，2001）。我深知對於砂華詩人，單單寫一個李笙是不夠的，舉這個例子出來無非是想說，我們不應該忽略東馬文學或砂華詩壇，如同陳大為不忘指出的，無論是西馬或東馬，沒有存在任何從屬關係，而把東馬納進來討論的馬華文學研究，可以更準確地掌握各地區的文學風貌和實況。近年來砂華文學和詩歌的研究論述已有豐碩的成果，除了收入陳大為等編《赤道回聲：馬華文學讀本 II》的沈慶旺的〈雨林文學的迴響——1970-2003 年砂華文學初探〉與阿沙曼的〈璀璨年代文學的滄桑——拉讓文學活動的回顧與探討〉，讀者亦可參考重要專書如田思的《沙貝的迴響》（吉隆坡：南大基金會，2003），重要論文如李瑞騰〈詩巫當代華文新詩——以草葉七輯為主要考察對象〉、鍾怡雯〈砂華自然寫作的在地視野與美學建構〉。盱衡上述論文已經對砂華詩歌作出相當清晰完整的理論建構，除了砂華詩歌的環保意識，目前我也沒有其他觀點要補充的，因此我決定不在本書第一章另闢章節討論九〇年代砂華詩歌，只是加進一個小注腳，以方便這方面有興趣的讀者作為參考之用。

必須在此指出，以一九八七年普遍對馬來西亞華人在政經文教各方面具有重大意義和日常生活影響深遠的關鍵年份，作為二十世紀末馬華當代詩的討論起點，並不意味著我有意以泛政治的層面或政治掛帥的論述角度來分析和闡釋文學史，畢竟文學史或詩史的流變走向極為複雜，除了來自政治方面的強制性因素影響以外，還有文化生態、文學環境、社會語境、歷史背景、詩人的身份屬性、文化主體性等等外在和內在的因素彼此之間緊密牽動纏繞在一起，如我在這一篇章所提到的（想像的）文化鄉愁、中國性的象徵符碼、都市文化精神、流行通俗讀物、工業社會轉型、文學集團的權力架構、邊緣或次文化主體發聲、新銳的另類書寫、後現代語言的轉向等等，不應該被視為「政治決定論」的狹窄論調。其後的第二章〈馬華政治詩：感時憂國與戲謔嘲諷〉和第三章〈馬華鄉愁詩：中國性與現代主義〉是延續第一章的命題出發，對九〇年代兩種類型的馬華詩歌現象演變的時代性質和特殊意義，作出更為詳細的討論，除了剖析時代意義，還深入到文本分析層面，論證八〇年代末的政治變化對這個時期及其後九〇年代的馬華新詩的轉向，及其問題意識的重大關聯。基本上這兩種馬華詩歌在這時期的浮現到蔚為大觀（或潮流、思潮），確實有著種種現實政治社會因素的糾葛，與詩人的文化身份屬性對話互動的內在聯繫，很難把它們徹底分開來討論，只討論詩人身處的社會文化語境背景，或只是分析詩歌文本中的語言技巧和美學表達方式，是不夠的，也是不足取的，根本無法深一層的認識到馬華當代詩的精神面貌和美學根柢在哪裡，遑論透視馬華詩人的書寫動機和心理意識。政治現實與文化身份的感時憂國的書寫模式，回歸中華文化精神的鄉愁情結和充滿中國性象徵符碼的文

化召魂儀式，是這些詩最鮮明突出的（負面）表現和寫照，考慮到其對於這一代馬華文學和當代馬華詩史的重要經驗和特殊意義，因此特闢兩章深入論述。

除了討論馬華當代詩中形象鮮明的感時憂國與中國性現代主義的文化鄉愁，在第四章轉換視角，把目光轉向長久以來在馬華文學評論中缺席或讓馬華論者難以（或不屑？）啟齒的情色詩。馬華文學並不是沒有書寫情色題材的文學作品，在中短篇小說方面，書寫情色或以性禁忌為主題的馬華作品，自七〇年代以來的溫祥英、宋子衡、小黑，以及八〇年代後期的商晚筠、洪泉等人，及九〇年代過後崛起的年輕作者如夏紹華、陳志鴻、黎紫書、翁弦尉、李天葆等人。至於馬華詩歌方面，七〇年代的艾文詩集《艾文詩》，可算是那個時代一部書寫情色題材、描繪情慾耽溺與人性欲望纏綿最為動人的馬華現代詩集，當然作為馬華現代主義的前驅人物之一的詩人艾文，這本詩集中的語言展現出形象鮮明的象徵主義色彩，和存在主義思考的面向，讓詩集中的情色書寫鋪上一層隱晦曖昧的語言意境。從八〇年代後期開始到九〇年代以後，馬華情色詩也逐漸多了起來，勇於書寫這類題材的詩人驟然多了起來，是否表示馬華文藝刊物的編輯開始接受或勇敢刊登情色作品？總之踏入九〇年代以後，馬華情色詩數量可觀，成名詩人也加入書寫情色詩的行列，如沙河、方昂、陳強華、楊川等人，而七字輩的新生代詩人如許欲全、趙少傑、翁弦尉等人在情色議題的書寫表現手法更加令人耳目一新，刮目相看。詩人以情色議題或題材入詩，可以是一種遮掩婉轉的政治訴求，可以是對文明與自然辯證的省思，甚至可以是表達一種身體欲望對比社會禁忌壓抑的解放意願，更加可以是一種不假外



求的身體自主權的情慾自我展現或同性情慾主體的熱情奔放。我以詩文字中種種幽微的情慾感受和詩人的身體意識自我表達，寫成本書第四章〈馬華情色詩：從遮掩到裸裎〉，書寫此文的動機除了探討詩人文本中的層層曲折幽徑或濃烈奔放的情慾，還有一個更為根本的出發點，即是意識到這個馬華次文類的詩文本，長久以來都是屬於社會文化上的禁忌圖騰，面對來自邊緣另類的聲音，文學傳統上被視為不堪入目難登大雅之堂的小敘述，無論是文學獎的舉辦或是作品選集的編纂工作，都明文規定參賽作品不得觸及敏感色情題材，或是強調選入的文學作品具有健康意識的創作，強行把它們排除在文學主流範圍之外。這種可笑的分類排除淨化動作，數十年來沒有人認真思考和質疑過，馬華論者也不曾以嚴謹正面的角度看待過情色作品所具有的時代意義，或探討其社會與美學建構的身體政治批判意識。面對它長久在馬華文學評論或文學史的缺席，因此我有意透過這篇情色詩的討論，來瓦解或推翻一般人對情色書寫的傳統刻板印象和保守僵化思想觀念，虛心聆聽這股來自邊緣或弱勢群體的聲音，反思詩人的欲望書寫與書寫欲望的能量。

第五章〈陳強華論：後現代感性和田園模式再現〉，以八〇年代以來最出色的馬華詩人陳強華為論述個案，針對詩人在九〇年代出版的兩部詩集《那年我回到馬來西亞》和《幸福地下道》，全面探討分析詩人自八〇年代中後期到九〇年代的詩作，指出八〇年代末的政治風暴和社會文化語境，對其詩作造成深刻的影響，在其浪漫主義語言與後現代觀念的修辭兩極之間來回折衝擺盪，九〇年代詩人的幸福甜蜜生活和面對現實政治體制對個體有形無形箝制的敏銳感受，形成其詩中揉合浪漫語言色彩與後現代生活觀念的反思辯證，

我把陳強華這個時期的詩語言統稱為「後現代感性」，希望讀者嚴正看待這個臺灣源頭的後現代語言，在經過本土物質視角的轉化翻譯之後所形成的在地後現代視野和關懷旨趣，已經不同於其來源地臺灣或是西方的後現代文本。進入廿一世紀，陳強華再交出另一部新詩集《挖掘保留地》，語言視角和表現技巧越見純熟，詩裡行間對生活和生命的省思往往觸動人心，可謂集前衛思路與極簡風格於一身。

前面幾章處理了八〇年代末到九〇年代馬華當代詩的主流書寫，即八〇年代末期的感時憂國詩及九〇年代前期的文化鄉愁詩，第六章〈從國家大論述到陰性書寫、文本政治——林若隱、呂育陶的後現代視角〉，探討九〇年代馬華詩壇非主流或所謂「政治不正確」的馬華詩人及其詩作文本，舉了前六字輩的女性詩人林若隱與後六字輩的男性詩人呂育陶的詩作為例，集中討論兩位詩人九〇年代詩歌文本中的後現代視角，林若隱早在七〇年代末、八〇年代初的天狼星詩社時期即已嶄露頭角，經歷和見證過天狼星詩社從鼎盛走向沒落的時光，詩作從八〇年代早期的現代主義轉向八〇年代後期的後現代風格，八〇年代末馬來西亞發生的茅草行動政治風暴，這個時期的政治局勢使到詩壇湧現大量的感時憂國詩或「中國性—現代主義」，然而林若隱獨排眾議，在政治隱喻的陰性書寫中投注了女性自我的主體意識，同時利用個人生活空間的瑣碎政治來反思或質疑國家大論述和政治大格局的書寫策略，為當時主流政治詩的感時憂國與批判現實的文學氛圍中，呈現出一股異質的聲音，也為後來的馬華詩語言轉向試探出一條明路。九〇年代以降出色的馬華女詩人除了林若隱，還有邱琲鈞和劉藝婉，都有亮眼的表現。另一方面八〇年代末的文學刊物《蕉風》刊登介紹了為數不少的西方後現代理

論大師的翻譯論述，還有標榜年輕作者群的同仁性質刊物《椰子屋》發表了大量具有後現代風格的詩作，形成了我所謂的一群「椰子屋詩人」，他們的詩作一般特色是生活化、口語化和散漫形式的後現代語言風格，在這群新生代寫作者當中，成績最亮眼和成功在九〇年代建立起個人風格的是詩人呂育陶。九〇年代馬華當代詩的後現代語言轉向，到了呂育陶手裡，得到充分的發揮和發展，種種後現代的書寫策略，及社會變遷中的後現代與後殖民混雜性格，盡情得以在呂詩中並置呈現，常常是揉合摻雜兩者，而顯現出文本政治的複雜多音面貌，也成功的質疑和顛覆了文學與現實的虛實建構關係。呂育陶詩的後現代與文本政治的語言策略，有其文化脈絡和社會語境為支撐點，可謂九〇年代以來馬華後現代語言轉向的集大成者。

二〇〇〇年以後的馬華新詩風貌，詳見本書中陳大為、呂育陶、翁弦尉、林健文、劉富良的詩人個論。除了前述的呂育陶，從第七章到第十章，具體論述陳大為的南洋史詩與敘事策略，翁弦尉的後現代的錯體書寫與後殖民主體的身份建構，林健文的熱帶原始森林的漫遊者，劉富良的城市鏡像與欲望書寫。這幾位馬華詩人在廿一世紀的詩藝表現，整體上來說取得非常不俗的成績，陳大為對歷史敘事詩的高度拓展與持續經營，帶來南洋史詩書寫的突破，所取得的成就無論是放在馬華詩壇或港臺文學來說，鮮有人能出其右。呂育陶融合後現代與文本政治的書寫策略令人耳目一新，翁弦尉對後現代身體政治與後殖民主體身份的反思批判力道，引人深思，林健文以後現代都市漫遊者的姿態思考熱帶森林的存在邊緣性質，詩中所呈現的互文與時空交錯，一一展現在我們眼前，而劉富良對欲望書寫與城市鏡像的耽溺戀物的爆發潛力，卻也不容我們等閒視之。

這幾位馬華詩人書寫的關懷旨趣容或存有極大的差異，但他們在已經出版或大量發表過的詩作文本中，具體地展現出高度的語言意識與充沛的創作能量。他們作為新世紀裡最好的馬華詩人，其重要性不容忽視，本書因此以他們作為取樣，論述他們的詩作文本的當代特色，期望能夠藉此勾勒出新世紀第一個十年中的馬華當代詩特色。

馬華新詩進入九〇年代以降，呈現更具靈活性、多元化的面貌格局，已經無法再用「現代主義」的準繩來含蓋解讀這些詩作，因此本書棄用一般馬華論述所習用的「現代詩」來統稱九〇年代以後的馬華新詩，而改以「馬華當代詩」稱之，標示新世紀裡一個嶄新多元的當代馬華詩風貌的到來。另外對於書名的「後現代性」，有幾句話必須釐清，本書探討馬華當代詩中的「後現代性」特徵，主要是指馬華詩人引用後現代觀念或語言技巧來觀察和思考當代全球化的都市社會，以一種辯證關係的視野來反思國際思潮與本土政治現實的依違關係，至於那些純粹為表現後現代，而捨人牙慧的後現代仿習之作，一味追隨國外潮流而無實質內涵的詩作，在理論上都是站不住腳的，稱為「偽後現代」也不為過。必須指出的是，如同解讀馬華當代詩中的政治性和文化屬性，後現代性只是馬華當代詩中的一個局部存在，不可能是全部，在八〇年代末、九〇年代初的馬華現代詩的語言轉型期間，浮現一批年輕詩人的後現代語言轉向，無論是文化生態中文學新舊交替的角力，或是文化政治上主體身份屬性的反思，都有其特殊的文化脈絡作為支撐點。而且它作為馬華當代詩的思潮之一，已經脫離原來語境的特徵，這方面反而是我較有興趣要去處理和思考的。陳大為曾多次表明他對馬華後現代詩持審慎保留的態度，在最近一次的通信裡，他認為應該把九〇年代以

降馬華詩壇的後現代現象，視為一股思潮，而不是一個時期（或詩史的分期），就比較容易妥善處理個別詩人或局部詩作，也比較能夠表現詩壇眾聲喧譁的實況。除了戒慎思慮「後現代」是否被馬華詩人濫用，我想大為擔憂的是，如果強行把局部的文學語言現象無限放大，說成是整個詩史的潮流，很容易誤導人，這樣論述文學史或當代詩的方式，往往忽略掉一些具體處境之中異質或複雜的層面，無論如何都是不足取的。

最後我要感謝秀威資訊科技對這本學術論文集的全費資助出版，在當前市況不景氣的這個時刻，秀威的世玲經理慨然答允出版此類冷門的學術著作，在此致上深深的謝意。秀威的編輯林泰宏先生及每一位參與校對的工作人員這些日子在出版編輯上的耐心和協助，所有曾在學術研討會或期刊論文發表時提供寶貴意見的學者和編輯，在此一併致謝。

2009年8月4日寫於檳城

# 目次

---

自序	對馬華當代詩的省思：思潮、詩潮與詩史 .....	1
第一章	馬華當代詩論（一九八七~二〇〇〇年） .....	1
前言	.....	1
第一節	詩作的發表園地 .....	3
第二節	跨越八〇年代~九〇年代： 從現實主義到寫實兼寫意 .....	5
第三節	政治詩：從感時憂國到戲謔嘲諷 .....	8
第四節	鄉愁詩： 田園鄉土、古典抒情、本土性 .....	12
第五節	都市詩： 從城鄉對立到通往都市科幻之路 .....	15
第六節	後現代觀念：蘄新的書寫疆域 .....	20
第七節	都市大眾文化：消費市場／消費性格 .....	23
第八節	新銳崛起 .....	25
結語	.....	27
第二章	馬華政治詩：感時憂國與戲謔嘲諷 .....	29
第一節	前政治詩：感時憂國，好發議論 .....	29
第二節	後政治詩：戲謔嘲諷，荒誕不經 .....	38

<b>第三章</b>	<b>馬華鄉愁詩：中國性與現代主義</b> .....	45
前 言	馬華鄉愁詩的由來.....	45
第一節	辛金順：童年鄉土的抽象模式.....	48
第二節	林惠洲：古典中國的抒情想像.....	52
第三節	林幸謙：大中國意識的自我放逐.....	55
結 語	.....	59
<b>第四章</b>	<b>馬華情色詩：從遮掩到裸裎</b> .....	61
第一節	甚麼是情色／情色詩？.....	61
第二節	政治隱喻的策略書寫.....	63
第三節	遮掩婉轉的情慾訴求.....	65
第四節	文明與自然的性愛辯證.....	68
第五節	靈肉享樂的情色快感.....	72
第六節	身體器官的顛覆力量.....	74
第七節	嘉年華遊戲的多元性.....	79
第八節	廿一世紀馬華情色詩的方向.....	81
<b>第五章</b>	<b>陳強華論：後現代感性與田園模式再現</b> .....	83
前 言	.....	83
第一節	返馬時期：後現代遭遇本土現實.....	84
第二節	前中年時期：幸福生活與公式化人生.....	95
第三節	田園模式再現：童年歲月與鄉土情結.....	103
結 語	.....	110

第六章	從國家大論述到陰性書寫、文本政治	.....
	——林若隱、呂育陶的後現代視角	..... 113
	前 言	..... 113
	第一節 林若隱：	
	從國家大論述到陰性書寫、瑣碎政治	.... 115
	第二節 呂育陶：後現代的政治／	
	美學、文本政治的解構策略	..... 127
	結 語	..... 137
第七章	論陳大為的南洋史詩與敘事策略	..... 139
	前 言	..... 139
	第一節 陳大為的南洋史詩：	
	歷史主體、文本語境與敘事策略	..... 140
	第二節 南洋史詩的歷史主體性：	
	政治現實的再定位或缺席的觀者？	..... 153
	結 語	..... 158
第八章	後現代的錯體書寫，後殖民主體的身份建構	
	——翁弦尉詩集《不明生物》	..... 159
	第一節 後現代的錯體書寫	..... 159
	第二節 後殖民主體的身份建構	..... 169



<b>第九章 熱帶原始森林的漫遊者，或（後）現代（跨） 城市的抒情詩人 ——林健文詩集《貓住在一座熱帶原始森林》</b>	175
第一節 互文：與村上春樹想像的對話	175
第二節 後現代性： 跨國主體與城市的抒情詩人	180
第三節 漫遊： 後殖民主體身份的追認／再確認	185
<b>第十章 詩人的城市鏡像與欲望書寫 ——劉富良詩集《零的睡眠》</b>	193
第一節 欲望主體	193
第二節 虛無鏡像	198
<b>參考書目</b>	207